

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1982-1983****SESSION DE 1982-1983**

11 MEI 1983

11 MAI 1983

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 181 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

Projet de loi modifiant l'article 181 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

ARTIKEL 1**ARTICLE 1^{er}**

Het eerste lid van artikel 181 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt vervangen door de volgende bepaling :

L'alinéa premier de l'article 181 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 est remplacé par la disposition suivante :

« De Vennootschap Distrigas heeft de exclusieve concessie in België voor de ondergrondse opslag en het vervoer van aardgas.

« La Société Distrigaz a la concession exclusive en Belgique du stockage souterrain et du transport de gaz naturel.

Voor zover deze exclusieve concessie op termijn de concurrentie zou vervalsen, kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit een afwijking worden toegestaan, na advies van het Controlecomité voor Gas en Elektriciteit.

S'il apparaît que cette concession exclusive fausse à terme la concurrence, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, accorder une dérogation, après avis du Comité de contrôle du gaz et de l'électricité.

Onder aardgasvervoer moet worden verstaan het vervoer van gas zoals bepaald in de artikelen 1 en 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Il faut entendre par transport de gaz naturel, le transport de gaz tel que défini aux articles 1 et 2 de la loi du 12 avril 1965 relative aux transports de produits gazeux et autres par canalisations.

Onder aardgas moet worden verstaan, gasvormige brandbare producten van ondergrondse oorsprong hoofdzakelijk uit methaan samengesteld met uitzondering van mijngas.

Il faut entendre par gaz naturel, les produits combustibles gazeux d'origine souterraine constitués essentiellement de méthane, à l'exception du grisou.

R. A 12760*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**

572 (1982-1983) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 tot 5 : Amendementen.

N° 6 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

11 mei 1983.

R. A 12760*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :**

572 (1982-1983) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 à 5 : Amendements.

N° 6 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

11 mai 1983.

Onder ondergrondse opslag van aardgas dient te worden verstaan het opslaan van aardgas in ondergrondse berg-ruimten in situ aangelegd, hetzij in een reservoirgesteente, hetzij in een natuurlijke of kunstmatige holte, waarvan de afscherming tegenover de omgeving hoofdzakelijk bestaat uit hetzelfde materiaal als de omgeving zelf. »

ART. 2

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 11 mei 1983.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. DEFRAIGNE.

De Secretarissen,

A. LIÉNARD.

J. VALKENIERS.

Il faut entendre par stockage souterrain de gaz naturel, l'emmagasinage du gaz naturel dans des sites-réservoirs souterrains aménagés, soit dans une roche-magasin, soit dans une cavité naturelle ou artificielle, dont « l'enveloppe de protection » envers l'environnement est essentiellement constituée par le même matériau que l'environnement propre. »

ART. 2

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 mai 1983.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

J. DEFRAIGNE.

Les Secrétaires,

A. LIÉNARD.

J. VALKENIERS.